

FILM PODIUM BIEL / BIENNE



FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seevorstadt/Faubourg du Lac 73
T 032 322 71 01 // info@filmpodiumbiel.ch // www.filmpodiumbiel.ch

			Eröffnung/Ouverture
Fr/Ve	30/10	20 h 00	Begrüssung/Accueil
			Musik/Musique:
			Rosa Carballo (voix), Laurent Maeder (bandoneon etc.)
		20 h 30	EL ULTIMO TANGO (Vorpremiere/Avant-première)
			German Kral, D/Argentinien 2015, 85', Ov/d,f
Sa	31/10	20 h 30	EL BOTÓN DE NÁCAR
So/Di	01/11	18 h 00	Patricio Guzmán, Chile 2015, 82', Ov/d
		20 h 30	
Mo/Lu	02/11	20 h 30	
Di/Ma	03/11	18 h 00	
		20 h 30	
Fr/Ve	06/11	20 h 30	MR. KAPLAN
Sa	07/11	20 h 30	Álvaro Brechner, Uruguay 2014, 98', Ov/d,f
So/Di	08/11	18 h 00	
		20 h 30	
So/Di	08/11	10 h 30	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
Mo/Lu	09/11	20 h 30	HORIZONTES
Di/Ma	10/11	18 h 00*	Eileen Hofer, CH 2015, 70', Ov/f,e
		20 h 30	*In Anwesenheit der Filmcrew / En présence de l'équipe du film
Fr/Ve	13/11	19 h 30	Im Rahmen der 8. Bieler Philosophietage «Das Tier und wir» Dans le cadre des 8 ^e Journées philosophiques de Bienne «L'homme et la bête»
			Begrüssung/Accueil
			OF HORSES AND MEN (HROSS Í OSS)
			Benedikt Erlingsson, Island/D 2013, 81', Ov/d,f
Sa	14/11	20 h 30	UNA NOCHE SIN LUNA (LA NUIT DES NUITS)
			(Vorpremiere/Avant-première)
			Germán Tejeira, Argentinien/Uruguay 2014, 80', Ov/d
So/Di	15/11	18 h 00*	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
			SABOGAL
			Juan José Lozano, Sergio Mejía Forero, CH/Kolumbien, 2015, 106', Ov/f
			*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur
			... Plats latino-américains servis entre les deux films
		20 h 30	MATEO
			María Gamboa, Kolumbien 2014, 86', Ov/f
Mo/Lu	16/11	20 h 30*	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
			MUCHACHAS
			Juliana Fanjul, CH 2015, 63', Ov/f
			*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice
Di/Ma	17/11	18 h 00	EL AULA VACÍA
		20 h 30	F. Castro, M. Chenillo, P. Fendrik, C. Gaviria, T. Huezo, L. Martel, N. Pereda, E. Rocha, P. Stoll, D. et D. Vega Vidal, Mexiko 2015, 108', Ov/f
Fr/Ve	20/11	20 h 30	CONDUCTA
Sa	21/11	20 h 30	Ernesto Daranas, Kuba 2014, 108', Ov/d,f
So/Di	22/11	18 h 00*	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
			AUSÊNCIA
			Chico Teixeira, Brasilien 2015, 90', Ov/f
			*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice
			... Plats latino-américains servis entre les deux films
		20 h 30	ESTO ES LO QUE HAY, CHRONIQUE D'UNE POÉSIE CUBAINE
			Léa Rinaldi, Kuba/F 2014, 110', Ov/f
Mo/Lu	23/11	20 h 30	EL CODÓ DEL DIABLO
			Ernesto Jara Vargas, Antonio Jara Vargas, Costa Rica 2014, 72', Ov/f
Di/Ma	24/11	18 h 00	DANCING WITH MARÍA
		20 h 30	Ivan Gergolet, Argentinien 2014, 75', Ov/f
Fr/Ve	27/11	20 h 30	NINA Y LAURA
Sa	28/11	20 h 30	Alejo Crisóstomo, Costa Rica, 2015, 70', Ov/f
So/Di	29/11	18 h 00	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
			JUGANDO CON LOS PAJAROS
			Simona Canonica, CH/Mexiko 2014, 88', Ov/f
			*In Anwesenheit von / En présence de Maria José Alvarez
			... Plats latino-américains servis entre les deux films
		20 h 30*	LUBARAUN
			Maria José Alvarez, Martha Clarissa Hernandez, Nicaragua 2014, 65', Ov/e
			*In Anwesenheit von / En présence de Maria José Alvarez
So/Di	29/11	10 h 30	REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE
Mo/Lu	30/11	18 h 00	PEPE MUJICA – EL PRESIDENTE
		20 h 30	Heidi Specogna, D 2014, 94', Ov/d,f
Di/Ma	01/12	18 h 00	
		20 h 30	



FILM PODIUM BIEL / BIENNE

Fr/Ve 30/10

EL ULTIMO TANGO (UN TANGO MAS) (Vorpremiere/Avant-première)

German Kral, D/Argentinien 2015, 85', Ov/d; Mit Maria Nieves Rego, Juan Carlos Copes etc.

Der Film ist eine emotional berührende und visuell beeindruckende Liebeserklärung an den Tango, die Leidenschaft und das Leben. Vor allem aber ist es die Liebesgeschichte der beiden berühmtesten Tango-tänzer der Geschichte: María Nieves (78) und Juan Carlos Copes. Nahezu ein halbes Jahrhundert haben sie miteinander getanzt, sich geliebt, gehasst, getrennt und wieder vereint. Kein anderer Mann tanzte wie Juan, keine andere Frau wie María. Bis er sie eines Tages für eine 25 Jahre jüngere Frau für immer verlässt... Erst heute, fast am Ende ihres Lebens, sind María und Juan bereit ihre Geschichte zu erzählen: von ihrer Liebe, ihrem Hass und ihrer Leidenschaft.

Ce film est une émouvante déclaration d'amour visuelle au tango. C'est aussi l'histoire d'amour des deux danseurs les plus célèbres de l'histoire du tango: María Nieves et Juan Carlos Copes. Ils ont dansé ensemble pendant près de cinquante ans, se sont aimés, hâts, séparés et retrouvés jusqu'à ce qu'il la quitte un beau jour pour une femme plus jeune de vingt-cinq ans... Aujourd'hui, presqu'à la fin de leur vie, María et Juan sont enfin prêts à raconter leur histoire.

Sa 31/10 // So/Di 01/11 // Mo/Lu 02/11 // Di/Ma 03/11

EL BOTÓN DE NÁCAR (LE BOUTON DE NACRE)

Patrício Guzmán, Chile 2015, 82', Ov/d; Berlin 2015, Silberner Bär, Beste Regie und Preis der Ökumenischen Jury.

Der Ozean enthält die gesamte Menschheitsgeschichte. Die See fängt alle Stimmen der Erde auf und auch die aus dem Weltraum. Wasser erhält Impulse von den Sternen und überträgt sie auf lebende Organismen. Wasser, das den grössten Teil der Ländergrenze Chiles ausmacht, birgt auch das Geheimnis von Perlmuttknöpfen, die auf dem Meeresgrund gefunden wurden. Chile – mit seinen 4300 Kilometern Küste und dem grössten Archipel der Welt – hat eine übernatürliche Landschaft. Dort gibt es Vulkane, Berge und Gletscher. Dort gibt es auch die Stimmen der Ureinwohner Patagoniens, der ersten englischen Seeleute und die seiner politischen Gefangenen. Manche Leute behaupten, Wasser habe ein Gedächtnis. Dieser Film zeigt, dass es auch eine Stimme hat.

Le bouton de nacre est une histoire sur l'eau, le cosmos et nous. Elle part de deux mystérieux boutons découverts au fond de l'Océan Pacifique, près des côtes chiliennes aux paysages surnaturels de volcans, de montagnes et de glaciers. A travers leur histoire, nous entendons la parole des indigènes de Patagonie, celle des premiers navigateurs anglais et celle des prisonniers politiques. Certains disent que l'eau a une mémoire. Ce film montre qu'elle a aussi une voix.

Fr/Ve 06/11 // Sa 07/11 // So/Di 08/11

MR. KAPLAN

Álvaro Brechner, Uruguay 2014, 98', Ov/d; Mit Héctor Noguera, Néstor Guzzini, Rolf Becker, Nidia Telles etc.; Biaritz 2014, Beste Schauspieler, Héctor Noguera, Néstor Guzzini.

Jacobo Kaplan führt ein ganz normales Leben. Nichts unterscheidet ihn von seinen jüdischen Freunden, die einst nach Südamerika geflohen waren und nun ihren Lebensabend verbringen. Doch die Tatsache, dass er jetzt jenseits der 70 ist, ärgert ihn. Er mag nicht akzeptieren, dass er alt geworden ist und nichts Aussergewöhnliches geleistet hat. Um dies zu ändern, heckt er einen wagemutigen Plan aus: Er will einen älteren Deutschen auf spektakuläre Weise entführen.

Envoyé en Amérique du Sud pour échapper aux nazis alors qu'il était enfant, Jacobo Kaplan aurait dû faire de grandes choses dans la vie. Pourtant, à 76 ans, il n'a pas seulement rien réalisé: il est devenu un grincheux. Une information inattendue pourrait lui permettre de se racheter: et si le propriétaire d'un bar de plage de sa région était en fait un nazi réfugié en Amérique latine? Si oui, il faut le livrer à Israël!

So/Di 08/11 // Mo/Lu 09/11 // Di/Ma 10/11

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE HORIZONTES

Eileen Hofer, CH 2015, 70', Ov/f; Nyon 2015, Mention spéciale du Jury du Cinéma Suisse.

In heruntergekommenen Übungsräumen nahe des Grossen Theaters von Havanna widmen sich die Balletttänzerinnen Amanda und Viengsay mit Leib und Seele dem fordernden Trainingsalltag, den ihr Beruf von ihnen verlangt. In jedem ihrer Schritte und Träume klingen die grossen Leistungen ihrer Vorgängerin nach, der Primaballerina Assoluta Alicia Alonso, die selbst im hohen Alter von 90 Jahren noch unbesiegbar ist.

Fr/Ve 13/11

Im Rahmen der 8. Bieler Philosophietage «Das Tier und wir»
Dans le cadre des 8^e Journées philosophiques de Bienne
«L'homme et la bête»

OF HORSES AND MEN (HROSS Í OSS)

Benedikt Erlingsson, Island/D 2013, 81', Ov/d; Mit Helgi Björnsson, Charlotte Boving, María Ellingsen, Juan Camilo Roman Estrada etc.; San Sebastian 2013: Beste Regie Erstlingwerk; Amiens 2013, Beste Schauspielerin, Charlotte Boving; Tokyo 2013, Bester Regisseur etc.

Ein isländisches Dorf irgendwo im Nirgendwo. Die Häuser stehen hunderte von Meter voneinander entfernt und trotzdem kennt jeder jeden. Nicht zuletzt, weil sich die Protagonisten in «Of Horses and Men» gegenseitig mit dem Fernglas beobachten. Mit opulenten Bildern erzählt der Regisseur Benedikt Erlingsson seine Geschichten von Liebe und Tod, Sexualität und Rivalität mit schwarzem Humor. Sie spiegeln das Tierische im Menschen und das Menschliche im Tier.

C'est le printemps. Kolbeinn aime Solveig et Solveig aime Kolbeinn, mais Kolbeinn est épis de son bien le plus précieux et cher, sa jument Grana; et Grana est obsédée par Brunn l'étaillon. Ça ne peut que mal finir... Se racontent, ici à travers le regard des chevaux, les histoires et passions qui secouent une petite communauté en Islande. Entre conflits de voisinage, tempête de neige et chalutier russe, les chevaux font le lien entre les habitants de cette vallée aussi belle qu'isolée.

Des espaces de répétition décatis aux salles mythiques du Grand Théâtre de La Havane, Amanda et Viengsay s'adonnent au corps à corps exigeant que demande d'elles leur discipline: la danse classique. Dans leurs pas, dans leurs rêves, résonne la destinée de leur ainée, Alicia Alonso prima ballerina assoluta indétrônable, malgré ses 90 ans.

Sa 14/11

UNA NOCHE SIN LUNA (LA NUIT DES NUITS) (Vorpremiere/Avant-première)

Germán Tejeira, Argentinien/Uruguay 2014, 80', Ov/d; Mit Marcel Koenigslan, Roberto Suárez, Daniel Melingo, Elisa Galiano etc.; Zürich 2014, Bester Spielfilm.

Drei Männer reisen jeder für sich an Silvester in eine Stadt irgendwo im ländlichen Uruguay: César, geschiedener Taxifahrer aus Montevideo, möchte für einen Abend seine Tochter wiedersehen. Antonio, ein Jahrmarkts-Zauberkünstler, soll bei einer Neujahrsfeier im örtlichen Gemeindezentrum auftreten. Und der Sänger Miguel Angel will dort nach jahrelangem Karriereknick sein Comeback feiern. Für alle drei wird es aber eine Nacht der Überraschungen...

Nuit de la Saint-Sylvestre: trois personnes esseulées prennent le chemin d'une petite ville du centre de l'Uruguay. Cesar, chauffeur de taxi divorcé, rend visite à la nouvelle famille de son ex-femme et tente de reconquérir l'amour de Lucia, sa fille de 5 ans. Antonio, prestidigitateur, devait donner un spectacle pour le Réveillon, mais il tombe en panne sur la route et se retrouve coincé pour la nuit au milieu de nulle part. Miguel, chanteur folklorique purgeant une peine de prison, obtient une permission de sortie à l'occasion de la nouvelle année afin de pouvoir monter sur scène encore une fois...

So/Di 15/11

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

SABOGAL

Juan José Lozano, Sergio Mejía Forero, CH/Kolumbien 2015, 106', Ov/f

Ein Justizthriller, der Animationssequenzen und reale Archivaufnahmen mischt und uns so in eine hybride visuelle Welt eintauchen lässt, wo der Anwalt und Menschenrechtsverteidiger Sabogal im Kolumbian der 2000er-Jahre Verbrechen gegen die Menschlichkeit untersucht. Ein Land in der Krise und eine Figur, die sich trotz stetiger Gefahren auf fast schon zwangshafte Weise für den Kampf um Gerechtigkeit engagiert.

Thriller judiciaire qui entremèle séquences d'animation et archives réelles, nous plongeant dans un univers visuel hybride et fascinant, où Sabogal, avocat et défenseur des droits de l'homme, enquête sur des crimes contre l'humanité dans la Colombie des années 2000. Un pays en crise et un personnage constamment en danger, qui reste pourtant engagé de façon obsessionnelle dans son combat pour la justice. Co-réalisé par le cinéaste helvétique-colombien Juan José Lozano et par Sergio Mejia, ce film est un véritable événement.

So/Di 15/11

MATEO

Maria Gamboa, Kolumbien 2014, 86', Ov/f; Mit Carlos Hernandez, Felipe Botero, Samuel Lazcano, Miriam «Pesca» Gutierrez, Leydy Nine etc.; Miami 2014, Bester Spielfilm, Bestes Drehbuch.

Basierend auf einer wahren Geschichte erzählt Regisseurin María Gamboa in elektrisierenden Bildern von einem Jugendlichen in Kolumbien, der mithilfe eines Tanztheaters seinem kriminellen Milieu entkommt: Der sechzehnjährige Mateo sammelt an den Ufern des Magdalena Flusses in Kolumbien Schutzgelder im Auftrag seines kleinkriminellen Onkels ein. Mit seinem Lohn hilft er seiner Mutter aus, die in ärmlichen Verhältnissen lebt. Mit dem Auftrag, die politischen Aktivitäten einer Laienspieltruppe am örtlichen Theater auszuspionieren, schliesst sich Mateo einer Tanztheater-Probe an – und findet Gefallen an dem kreativen Lebensstil der Künstler...

Mateo, 16 ans, préfère extorquer de l'argent pour son oncle plutôt qu'aller à l'école. Il accepte d'infiltrer une troupe de théâtre pour prouver à son oncle qu'il est digne d'intégrer le gang. D'abord menacé par ce nouveau monde créatif qui s'ouvre à lui, Mateo découvre peu à peu la possibilité de prendre une nouvelle direction. Un drame social raconté avec beaucoup de passion et de sincérité.

Mo/Lu 16/11

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

MUCHACHAS

Juliana Fanjul, CH 2015, 63', Ov/f

Der Tod der Grossmutter führt die Enkelin nach Mexiko Stadt, dem Ort ihrer Herkunft. Dort öffnet sie zum ersten Mal ihre Augen für die Hausangestellten, die guten Geister, die die Kinder aufziehen, Essen kochen, über Jahre mit unter einem Dach leben und trotzdem meist unsichtbar bleiben. Remedios, Guadalupe und Dolores – man erfährt, wie sie wohnen, woher sie kommen und was sie erlebt haben. Und natürlich fragt man sich auch, weshalb ihnen die Fragen nicht schon viel früher gestellt wurden.

La mort de ma grand-mère me fait revenir à Mexico, où jamais la relation que nous avons avec les employées de maison ne m'avait semblée aussi injuste. Dans quelle mesure suis-je aussi responsable de l'invisibilité de ces femmes qui m'ont toujours entourées?

Di/Ma 17/11

EL AULA VACÍA

F. Castro, M. Chenillo, P. Fendrik, C. Gaviria, T. Huezo, L. Martel, N. Pereda, E. Rocha, P. Stoll, D. et D. Vega Vidal, USA/Mexiko/Argentinien/Brasilien/Kolumbien 2015, 108', Ov/f

In Südamerika beendet jeder zweite Jugendliche die Sekundarschule nicht. Ob wegen Armut, Behinderung, grosser Entfernung oder gar Desinteresse, die Schulflucht ist eine Plage für diesen Kontinent. Der Film vereint auf Impuls des Schauspielers Gael García Bernal elf Regisseure, die uns abwechslungsweise in die harte Realität der südamerikanischen Schüler einführen.

En Amérique latine, un jeune sur deux ne termine pas l'école secondaire. Qu'elle soit issue de la pauvreté, du handicap, de l'éloignement géographique ou d'un manque d'intérêt, la désertion scolaire est un fléau pour ce continent. Sous l'impulsion de l'acteur et cinéaste Gael García Bernal, ce film réunit onze réalisateurs qui nous plongent à tour de rôle dans la dure réalité des écoliers latino-américains.

Fr/Ve 20/11

CONDUCTA

Ernesto Daranas, Kuba 2014, 108', Ov/d; Mit Miriel Cejas, Yuliet Cruz, Armando Valdes Freire, Idalmis Garcia etc.; Genf/Film en America Latina 2014, Publikumspreis.

Der elfjährige Chala wird allein von seiner Mutter aufgezogen. Da der schlitzohrige Junge in der Schule auffällt, soll er diszipliniert werden. Dies ruft die altgediente Lehrerin Carmela auf den Plan – sie weiß, dass nicht der Junge, sondern das System das Problem ist. Daranas verbindet Sozialkritik und bewegendes Gefühlskino und zeigt mitreissend das Leben auf den lichtdurchfluteten Strassen Havannas.

Réalisé par le cubain Ernesto Daranas, le film narre le quotidien d'un enfant de onze ans. Ce dernier, élevé par sa mère célibataire et perdue dans les drogues, doit faire face seul aux aléas de l'existence. Au rythme des charmes havanais, un film sensible qui a remporté un record d'affluence historique à Cuba en 2014.

Sa 21/11

AUSÊNCIA

Chico Teixeira, Brasilien/Chile/F 2015, 90', Ov/f; Mit Matheus Fagundes, Irandhir Santos, Gilda Nomacce, Thiago de Matos etc.; Rio de Janeiro 2014, Beste Regie, Bester Schauspieler, Matheus Fagundes

Serginho lebt mit seiner Mutter und seinem fünf Jahre alten Bruder alleine. Da der Vater fehlt und die Mutter nicht für alles alleine aufkommen kann, verdient sich Serginho noch etwas Geld bei seiner Arbeit auf dem Markt dazu. Doch Serginho steht mitten in der Pubertät und ist für die grosse Verantwortung, seine Familie zu versorgen, noch nicht reif. Vielmehr kämpft er immer häufiger mit den Problemen des Erwachsenwerdens...

Un drame quotidien, familial, social, sexuel et affectif dont l'intrigue est centrée sur le personnage de Serginho, 14 ans. Le spectateur suit jour après jour la vie de ce jeune garçon qui n'est «plus un enfant, pas encore un homme» dans son nouveau rôle d'homme de la maison, dans son travail, dans ses relations amicales avec Múdinho et Silvinha et dans sa relation trouble avec son professeur. Le film juxtapose les moments de la vie d'un enfant en transition.

So/Di 22/11

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

OTRA ISLA (D'UNE ÎLE À L'AUTRE)

Heidi Hassan, CH 2014, 52', Ov/e,f; Havanna 2015, Bester Dokumentarfilm, Beste Montage; Havanna Filmfestival NY 2015, Bester Dokumentarfilm.

Spanien, 2012. Eine Familie kubanischer Dissidenten hat sich in einem ernüchternden politischen Durcheinander verfangen. Sie werden von der eigenen Regierung zurückgewiesen und ihr Empfangsalbum überlässt sie ihrem Schicksal. So campen sie während Monaten auf einem Platz in Madrid. Geprägt vom kommunistischen Modell, dem sie verpflichtet waren, tragen sie sowohl dessen Errungenschaften als auch Misserfolge mit sich und durchlaufen den harten Lernprozess einer Realität, von der sie doch geträumt hatten.

Espagne 2012. Une famille de dissidents cubains est piégée dans un imbroglio politique consternant. Rejetés par leur gouvernement et abandonnés à leur propre sort par le pays d'accueil, ils campent durant des mois sur une place madrilène. Autrefois tributaires d'un modèle communiste qui les a façonnés, héritiers tant de ses acquis comme de ses échecs, ils doivent faire le dur apprentissage d'une réalité dont ils avaient pourtant rêvé.

So/Di 22/11

ESTO ES LO QUE HAY, CHRONIQUE D'UNE POÉSIE CUBAINE

Léa Rinaldi, Kuba/F 2014, 110', Ov/f

«Los guerrilleros de la tinta» nennen die Kubaner die «Aldeanos», mit 23 illegalen Alben die aktivste und rebellischste Hip-Hop-Gruppe der Insel. MC Aldo und El B wuchsen unter dem amerikanischen Embargo der 90er auf und erlebten die Zeit, in der es den Kubanern an fast allem fehlte. Heute erzählen sie in ihren tief-schwarzen Versen von Armut, Hunger, Zensur und der ständigen Angst vor Unterdrückung. Ihre Musik begeistert das kubanische Volk, während die Castro-Regierung sie umgehend verbieten liess. So sind die Aldeanos in Kuba zwar Riesenstars, jedoch nie auf einer offiziellen Bühne aufgetreten.

En suivant le parcours de Los Aldeanos, groupe de hip-hop le plus populaire et contestataire de Cuba, le film dresse le portrait intime d'une nouvelle révolution artistique et cybernétique de l'île, à l'heure de la transition du vieux régime castriste.

Mo/Lu 23/11

EL CODA DEL DIABLO

Ernesto Jara Vargas, Antonio Jara Vargas, Costa Rica 2014, 72', Ov/f

Puerto Limón, 1948. Setico, ein 12-jähriger Junge, macht sich vier Tage vor Weihnachten auf die Suche nach seinem Vater. Seine Reise durch die Region, die als «El coda del diablo» bekannt ist und als Schauplatz des in Vergessenheit geratenen Mordes an sechs Politikern in die Geschichte einging, wird uns dieses Ereignis in Erinnerung rufen.

Puerto Limón, 1948. Quatre jours avant Noël, Setico, âgé de 12 ans, doit prendre un train pour partir à la recherche de son père. Un voyage qui va mettre en lumière la mémoire oubliée de cet endroit qui a été le théâtre de l'assassinat de six hommes politiques. Un secteur tristement connu comme «El coda del diablo» (Le coude du diable). Les réalisateurs traitent avec une grande sensibilité ce moment tragique de la vie politique de leur pays.

Di/Ma 24/11